

УДК 378

DOI 10.34670/AR.2019.45.4.017

Вопросы изучения страноведческих реалий на примере художественной литературы на английском языке при подготовке специалистов в сфере рекламы и связи с общественностью

Романенко Олеся Викторовна

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин,
Оренбургский филиал,
Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики,
460022, Российская Федерация, Оренбург, ул. Пролетарская/Юркина, 249/76;
e-mail: romanenko.olesya@mail.ru

Алятина Анна Геннадьевна

Кандидат исторических наук,
доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин,
Оренбургский филиал,
Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики,
460022, Российская Федерация, Оренбург, ул. Пролетарская/Юркина, 249/76;
e-mail: annaaliatina@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена рассмотрению вопроса об изучении страноведческих реалий на примере художественного произведения англоязычного автора Марка Серасини «Золушка» (Marc Cerasini, *Cinderella Man*). В работе представлены творческие упражнения, направленные на развитие дивергентного мышления студентов, углубление страноведческих знаний, получение научного и практического результатов. Выбор рабочей группы пал на направление подготовки «Реклама и связи с общественностью», поскольку студенты данного направления напрямую связаны с международным сотрудничеством, с носителями языка из других стран, в частности с англичанами. А данная сфера требует от специалистов не только умений коммуникативного характера, способности грамотно организовать и осуществить деловое и межличностное общение, но и хорошего знания иностранного языка, адекватного восприятия социально-культурной среды оппонента.

Для цитирования в научных исследованиях

Романенко О.В., Алятина А.Г. Вопросы изучения страноведческих реалий на примере художественной литературы на английском языке при подготовке специалистов в сфере рекламы и связи с общественностью // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 4А. С. 159-165. DOI 10.34670/AR.2019.45.4.017

Ключевые слова

Коммуникативный навык, социально-культурная среда, страноведческие реалии, художественное произведение, творческие задания.

Введение

Направление подготовки «Реклама и связи с общественностью» является относительно новым в системе российского образования. Специалисты в данной сфере должны обладать коммуникативными навыками, умением взаимодействовать с людьми. Кроме того, эта сфера является одной из перспективных специальностей в современном обществе. Данная тенденция является актуальной в связи со стремительным развитием международного сотрудничества, требующего от специалистов не только умения коммуникативного характера, способности грамотно организовать и осуществить деловое и межличностное общение, но и хорошего знания иностранного языка и адекватного восприятия социально-культурной среды.

Иностранный язык – инструмент общения и один из способов ознакомления с чужой культурой и обычаями. Художественная литература, написанная на иностранном языке, предоставляет уникальную возможность окунуться с головой и мыслями в эту культуру, почувствовать сердцем особенности того или иного исторического периода. Данный аспект является актуальным при чтении художественного произведения, поскольку при написании его писатель не только создает всякого рода персонажи и описывает их чувства и переживания, но и передает культурно-историческую атмосферу страны изучаемого языка. Поэтому студенты, читая книгу на иностранном языке, не только повторяют и закрепляют лексику и грамматические структуры в художественном облике, но и знакомятся с эпохой, историческими моментами, реалиями той или иной страны. Несомненно, получение студентами со страниц художественного произведения страноведческих сведений об этих странах, обычаях и традициях народов, особенностях их поведения и принятых стандартах является ценным багажом знаний.

Основная часть

Целями работы над страноведческими реалиями во время чтения художественной литературы на иностранном языке являются развитие личности обучающегося, формирование у него речевой и читательской культуры, коммуникативной и литературной компетентностей [Сойникова, 2008, 114]. Формирование образованного человека, личности, способной реализовываться в многообразии современного мира, самостоятельно приобретать знания и пополнять их в течение всей жизни, предполагает высокий уровень языковой, речевой, коммуникативной культур.

При планировании практических (аудиторных) занятий с извлечением страноведческой информации перед учителем стоит главная задача – обратить внимание студентов на обстановку, характеризующую ту или иную страну, особенности быта, социальное устройство, общественные проблемы того или иного общества.

В качестве примера работы над страноведческими реалиями можно предложить художественное произведение современной литературы М. Серасини «Золушка» (Marc Cerasini, *Cinderella Man*). Данное произведение является ярким примером для работы со страноведческим материалом в силу социальных проблем, царящих в период развития описанного исторического действия (США, 1928-1929 гг.) и особенностей взаимоотношений главных героев и государства.

В начале работы над данным произведением студентам предлагается поговорить над предлагаемым сюжетом книги и поговорить о времени, которое описывается в произведении. Преподаватель предлагает творчески подготовить к следующему занятию сообщение о периоде

времени, который описывается в произведении: Нью-Йорк 1928 г. – «черный вторник» 1929 г. Данный вопрос требует тщательного изучения в истории США, поскольку с этим периодом времени связаны жизненные изменения главного героя произведения и близких ему людей.

«Черный вторник» (29 октября 1929 г.) является историческим моментом падения фондового рынка США, повлекшим за собой крах американской экономики в целом, безработицу по всей стране и депрессионное состояние людей. Данный исторический период имеет прямое отражение на страницах этой книги. Целесообразным является задание проштудировать определенные главы произведения в поисках описательного доказательства всего ужаса того времени (например: *In the 1930s, some people with no money lived in New York's Central Park. What was the life like for them?*).

Таким образом, студенты при чтении данного произведения проникают в чужую среду с помощью собственных страхов и переживаний. Благодаря подробному описанию особенностей того ужасного времени и поиска их на страницах произведения, у студентов складывается яркая картина адекватного понимания национальных политических и культурно-бытовых особенностей общества того периода времени.

Поскольку данное произведение об известном спортсмене и о боксе, то такие упражнения, как работа с Интернетом и с другими информационными источниками с целью поискового запроса той или иной информации, являются творческими заданиями для студентов, формирующими навыки самостоятельной работы. Предтекстовыми упражнениями для студентов могут быть следующие вопросы, требующие развернутого ответа.

1. *Who is or was your country's greatest boxer?*
2. *Who is or was the greatest heavyweight champion in the history of boxing? Why?*
3. *In your opinion, how many rounds should there be in an amateur boxing fight? How many should there be in a professional fight? Why?*
4. *If a boxer is being hit often and is not throwing any punches back, should the referee always stop the fight? Why (not)?*
5. *When is the last time you heard people booing? Why were they booing?*

При обсуждении этого произведения возможно предложить студентам дискуссии по поводу спортивных матчей главного героя в боксе. На протяжении всего произведения на спортивной арене фигурируют такие имена, как Таффи Гриффитс, Майк Вилсон, Корн Гриффин, Макс Баер, Примо Камера, Джоэ Доуис и др. Поскольку данное произведение написано на основе реальных событий и перечисленные выше имена являлись (являются) известными личностями в американском спорте, актуальным творческим заданием для обучающихся будет информационный поиск данных спортивных знаменитостей и их достижений в спорте.

Ценная страноведческая информация, связанная с реальными событиями главного героя и особенностями исторического периода того времени, содержится во введении самой книги «Cinderella Man». Там студенты узнают о бурном экономическом и промышленном развитии Нью-Йорка (США) в началах 1920-х гг.: в тот год Нью-Йорк являлся красивым городом с богатой инфраструктурой. Президент тех лет Хэрберт Хувер (Herbert Hoover) был уверен, что это время не закончится. Но он ошибся. В октябре 1929 г. рухнула экономическая система США: банки закрылись, большинство людей потеряли свои деньги, миллионы граждан лишились своих рабочих мест и домов. Причиной тому, по мнению историков и политиков, стал именно быстрый подъем экономики в началах 1920-х гг. После прочтения вводной информации студентам можно предложить вопросы на обсуждение.

1. *What caused hard times in the U.S. in the 1930s?*
2. *How was Jim Braddock like millions of other unlucky Americans?*

История Джима Брэдока олицетворяет реальную историю большинства американцев. В 1920 г. он зарабатывал много денег, будучи успешным боксером, его семья была очень обеспеченной. И в 1929 г. (как и многие американцы) он потерял все свои деньги, потерпел неудачу в спорте (получил перелом руки), когда проиграл решающий бой. Второй его спортивный подъем, описывающийся в книге, является одной из нашумевших великих историй в боксе, которую хорошо знали американцы и писатель, сторонник бокса Клифф Холлингсворт (Cliff Hollingsworth). Подумав о том, что из этого сюжета можно снять отличный фильм, он обратился в 1994 г. к сыновьям Джима Брэдока. Они рассказали, что в те ужасные для США времена их отец был национальным героем, но сейчас о нем почти никто не вспоминает. К. Холлингсворт решил изменить эту ситуацию – напомнить людям о национальном герое.

Актер Рассел Кроу (Russell Crowe) заинтересовался этой историей. Жену Джима сыграла актриса Рене Зеллвегер (Renee Zellweger). История воплощения национальной истории в фильм тоже интересна по сюжету. Актер Рассел Кроу после своего последнего фильма сильно поправился и весил 103 кг, в то время как тяжелоатлет Джим Брэдок весил 81 кг. Поэтому Расселу Кроу необходимо было сильно похудеть: он часами занимался плаванием, бегом, катанием на велосипеде, лазанием по горам. Он познал искусство бокса. Актер занимался с известным тренером Анджело Данди (Angelo Dandee), который работал с такими нашумевшими в истории спорта именами, как Сахарный Рэй Леонард (Sugar Ray Leonard), Майк Тайсон (Mike Tyson), Мухаммед Али (Muhammad Ali). Тренер научил актера бороться так, как это делал Джим Брэдок. Актер Рассел Кроу не боялся боли: его нокаутировали несколько раз, ему разбивали и выбивали зубы. После ознакомления со столь подробным сюжетом перерождения реальной истории в фильм студентам можно предложить вопросы на обсуждение.

1. *Why did actor Russell Crowe want to play Braddock?*
2. *How did Crowe train for the film?*

Работа над страноведческими реалиями подразумевает не только активное выполнение творческих познавательных заданий, но и анализ художественных текстов, создание проектов. В качестве самостоятельной работы может быть представлено задание по поиску и обработке отрывков на определенную тематику. Поскольку данное произведение про спорт, спортивные достижения и поединки главного героя Джима Брэдока с другими спортсменами (боксерами), в качестве задания можно предложить студентам найти и выписать из текста лексические единицы по тематике «Спорт».

Студенты также могут находить отрывки, которые наиболее ярко характеризуют изучаемый страноведческий материал, тренировать выразительное чтение отрывков, выполнять художественный перевод, проводить сопоставительный анализ событий.

Важным элементом в работе над страноведческим материалом могут быть анализ и сопоставление образа жизни собственного народа и народа другой страны, сравнение в развитии государств, языков, культур, ментальности, а также самостоятельное проектирование исследовательской работы, способствующей формированию системы личностных ценностей, мировоззренческой позиции. Поскольку целью любого проекта, любой научно-исследовательской работы является практический результат, полученный студентом в конечном выходе, целями страноведческой исследовательской работы являются углубление страноведческих знаний, получение научного или практического результатов, обнародование новых и распространение уже известных страноведческих знаний.

Огромный вклад в развитие творческих способностей студентов вносит задание на «проблемную» формулировку вопроса, помогающее студентам творчески применить полученные в ходе работы над тем или иным абзацем знания, а не просто найти ответ на вопрос

и выписать его. В подобном задании задействовано дивергентное мышление, которое применяется обычно для решения проблем и задач и заключается в поиске различных решений одной проблемы [Гилфорд, 1965]. Примерами подобного творческого задания могут послужить следующие «проблемные» вопросы.

- 1) *Jim's next fight is described as "an embarrassment." Why, do you think?*
- 2) *How has life changed for Jim and his family since 1928? Make a list and compare it with the lists of other students.*
- 3) *Jimmy goes back to Madison Square Garden, but not as a boxer. Why do you think he goes there? Think of some possible reasons.*
- 4) *The writer includes a description of the fight between Max Baer and Primo Carnera. Why? What effect does this scene have? Discuss your opinion with another student.*
- 5) *How is Jim Braddock's attitude to boxing different in 1935 than it was in 1928? Explain your answer.*

Дополнительными заданиями, способствующими формированию дивергентного мышления, творческого потенциала обучающихся, могут быть следующие задания.

- 1) *You are Sporty Lewis. Write about the Braddock-Baer fight for your newspaper.*
- 2) *You are making the movie of the Cinderella Man. Write a scene when Jim first sees Mae and the children after winning the title.*
- 3) *You write about books for a magazine. Write about the Cinderella Man, telling your readers why they should – or shouldn't – read the book.*
- 4) *You are a sports reporter for the radio and you are going to interview the heavyweight champion of the world, Jim Braddock, before his fight with Joe Louis. Write a list of the ten questions you would most like to ask.*
- 5) *Professional boxers have to be very fit. Write a weekly exercise program for a boxer or for yourself.*

Интересным заданием для студентов является составление портрета исторической личности с ссылками на художественное произведение. Поскольку все персонажи произведения – реальные личности, одним из предложенных заданий может быть составление словесного описания характеров героев с опорой на их слова и действия из произведения: *Write a character description of one of these people: Jim Braddock, Mae Braddock, Joe Gould, Mike Wilson, Max Baer (support your description with examples of the person's words or actions).*

Самостоятельным домашним заданием страноведческого характера после прочтения книги может стать письменное описание образа жизни бедных американцев в начале 1930-х гг., документально подтвержденного на страницах произведения: *What does this book tell you about life in the United States in the early 1930s? Write a description of what life was like for many poor Americans at that time. (Include examples from the Cinderella Man).*

Заключение

При чтении художественного произведения на иностранном языке у студентов не только совершенствуются лингвистические знания, но и формируется творческий подход: они находят максимальное количество информации о каждом внеязыковом факте в лингвострановедческих словарях, энциклопедиях, справочниках, посвященных культуре англоязычных стран, и связывают полученную информацию с героем, сюжетом произведения. Только тщательное изучение лингвострановедческой информации в рамках конкретного текста поможет учащимся ощутить неповторимое своеобразие иной языковой и культурной картины мира.

Кроме того, задания творческого плана на занятиях по иностранному языку отличаются особой значимостью: они позволяют выявить критерии и показатели уровня сформированности творческих способностей студентов, способствуют развитию взаимодействия субъектов, учат нестандартно мыслить, используя при этом полученную информацию.

Библиография

1. Гилфорд Дж. Три стороны интеллекта // Психология мышления. М.: Прогресс, 1965.
2. Сойникова Т.А. Учебная дискуссия как метод обучения // Материалы V Международной научно-методической конференции «Методика преподавания в заочном вузе». Курск, 2008. С. 114-115.
3. Cerasini M. Cinderella man. Penguin Readers, 2008. 88 p.

Issues of studying national realities by using works of English-language fiction in the training of specialists in the field of advertising and public relations

Olesya V. Romanenko

PhD in Philology,
Associate Professor at the Department of humanities and socioeconomic disciplines,
Orenburg branch,
Volga State University of Telecommunications and Informatics,
460022, 249/76 Proletarskaya/Yurkina st., Orenburg, Russian Federation;
e-mail: romanenko.olesya@mail.ru

Anna G. Alyatina

PhD in History,
Associate Professor at the Department of humanities and socioeconomic disciplines,
Orenburg branch,
Volga State University of Telecommunications and Informatics,
460022, 249/76 Proletarskaya/Yurkina st., Orenburg, Russian Federation;
e-mail: annaaliatina@mail.ru

Abstract

The article is devoted to studying national realities by using works of English-language fiction in the training of specialists in the field of advertising and public relations. It uses the Cinderella Man by Marc Cerasini as an example. The paper makes an attempt to describe the organisation of work with English-language fiction and demonstrates various tasks that can be performed by students. The authors of the article present a number of creative exercises aimed at developing students' divergent thinking, deepening country-specific knowledge, obtaining scientific and practical results during English classes in a higher education institution. They use their own experience of teaching the English language to students that have chosen the area of study "Advertising and Public Relations" (Orenburg branch of the Volga State University of Telecommunications and Informatics, Orenburg, the Russian Federation) because the activities of

specialists in this area are directly related to international cooperation with native speakers from other countries, particularly with people from England. And this area requires from specialists not only communicative skills, the ability to competently organise and carry out business and interpersonal communication, but also a good command of a foreign language, e. g. English, and adequate perception of an interlocutor's sociocultural environment.

For citation

Romanenko O.V., Alyatina A.G. (2019) Voprosy izucheniya stranovedcheskikh realii na primere khudozhestvennoi literatury na angliiskom yazyke pri podgotovke spetsialistov v sfere reklamy i svyazi s obshchestvennost'yu [Issues of studying national realities by using works of English-language fiction in the training of specialists in the field of advertising and public relations]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (4A), pp. 159-165. DOI 10.34670/AR.2019.45.4.017

Keywords

Communication skills, sociocultural environment, national realities, work of fiction, creative tasks.

References

1. Cerasini M. (2008) *Cinderella man*. Penguin Readers.
2. Guilford J. (1959) Three faces of intellect. *American psychologist*, 14 (8), pp. 469-479. (Russ. ed.: Guilford J. (1965) Tri storony intellekta. In: *Psikhologiya myshleniya* [The psychology of thinking]. Moscow: Progress Publ.)
3. Soinikova T.A. (2008) Uchebnaya diskussiya kak metod obucheniya [Class discussion as a teaching method]. *Materialy V Mezhdunarodnoi nauchno-metodicheskoi konferentsii "Metodika prepodavaniya v zaocnom vuze"* [Proc. 5th Int. Conf. "Techniques for teaching in correspondence education institutions"]. Kursk, pp. 114-115.